

Version

Population panic lets rich people off the hook for the climate crisis they are fuelling
Les peurs suscitées par la croissance démographique dédouanent les riches de/permettent aux riches de se tirer d'affaire quant à la crise climatique qu'ils alimentent

Rising consumption by the affluent has a far greater environmental impact than the birth rate in poorer nations

La croissance/l'essor/l'augmentation/la hausse de la consommation par les riches a un impact environnemental beaucoup plus élevé/considérable que le taux de natalité dans les pays/nations plus pauvres

When a major study was published last month, showing that the global population is likely to peak then crash much sooner than most scientists had assumed, I naively imagined that people in rich nations would at last stop blaming all the world's environmental problems on population growth.

Lorsqu'une étude d'importance capitale/majeure fut publiée le mois dernier/**Suite à la publication d'une étude d'importance capitale/majeure le mois dernier, montrant que la population mondiale est susceptible d'atteindre son plus haut niveau/niveau maximum//de grimper puis de s'effondrer beaucoup plus tôt que la plupart des scientifiques l'avaient supposé, j'imaginai naïvement que les habitants/membres des nations riches arrêteraient enfin de faire porter la responsabilité de tous les maux/problèmes environnementaux mondiaux/du monde à la croissance démographique //d'accuser la croissance démographique de tous les maux/problèmes environnementaux mondiaux/du monde //de faire porter à la croissance démographique la responsabilité de tous les maux/problèmes environnementaux mondiaux/du monde.**

I was wrong. If anything, it appears to have got worse.

J'avais tort. Cela semble même avoir empiré.

George Monbiot, *The Guardian*